Awetaran iwghaberits chorits Surb Awetaranchats

ěst kargaworutean Hayastaneayts Ughghapar S. Ekeghetswoy amenayn Harutean Kirakēits ěnternu ěst dzaynin

hramanaw patriark'i srboy erowsaġêmi T. Yarowt'iwn srbazan ark'episkoposi ew i patriark'owt'ean kostandnowpôlsoy T. Maġak'way srbazan ark'episkopsi

urn:nbn:de:hbz:5:1-8942

~~Goussen 2895~~
2°

Goussen 2° 2895

ԱՒԵՏԱՐԱՆ

ԻՒՂԱԲԵՐԻՑ

ԱՒԵՏԱՐԱՆ
ԻՒՂԱԲԵՐԻՑ
ՉՈՐԻՑ ՍՈՒՐԲ ԱՒԵՏԱՐԱՆԱՑ

ԸՍՏ ԿԱՐԳԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ՈՒՂՂԱՓԱՌ Ս. ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ
ԱՄԵՆԱՅՆ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ԿԻՒՐԱԿԷԻՑ ԸՆԹԵՌՆԼԻ ԸՍՏ ՁԱՅՆԻՆ

Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ Ս. ԷՋՄԻԱԾՆԻ
Տ. Տ. ՄԿՐՏՉԻ Ա.
ՎԵՀԱՓԱՌ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ
ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ

ՀՐԱՄԱՆԱՒ
ՊԱՏՐԻԱՐՔԻ ՍՐԲՈՑ ԵՐՈՒՍԱՂԷՄԻ
Տ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ
ՍՐԲԱԶԱՆ ԱՐՔ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ

ԵՒ Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՕԼՍՈՅ
Տ. ՄԱՂԱՔԻԱՅ
ՍՐԲԱԶԱՆ ԱՐՔ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ

ՌՅԽԹ

Ի ՏՊԱՐԱՆԻ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ Ս. ԱԹՈՌՈՅ
ՍՐԲՈՑ ՅԱԿՈԲԵԱՆՑ
ՅԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

1900

2895

E. BOUASSE JEUNE ÉDIT. 9, RUE MARILLON

Paris, L. TURGIS J^{ne} Imp^r Edit^r r. des Ecoles, 60 — et Maison à New York.

ՍՈՒՐԲ ՄԱՏԹԷՈՍ ԱՒԵՏԱՐԱՆԻՉ

Արդ Աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Մատթէոսի.

Վ՟ան Յարութեան Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի.

Զոյն՝ ԻԸ. Ա-Ը.

Եւ յերեկոյի շաբաթուն՝ յորում լուսանայր միաշաբաթին, եկն Մարիամ Մագդաղենացի, եւ միւս Մարիամն՝ տեսանել զգերեզմանն։

Եւ ահա շարժումն մեծ եղեւ, զի հրեշտակ Տեառն իջեալ յերկնից՝ մատուցեալ 'ի բաց թաւալեցոյց զվէմն 'ի դրանց անտի, եւ նստէր 'ի վերայ նորա։

Եւ էր տեսիլ նորա իբրեւ զփայլակն, եւ հանդերձ նորա սպիտակ իբրեւ զձիւն։

Եւ յահէ անտի նորա խռովեցան պահապանքն, եւ եղեն իբրեւ զմեռեալս։

Պատասխանի ետ հրեշտակն եւ ասէ ցկանայսն. Մի՛ երկընչիք դուք, գիտեմ զի զՅիսուս զխաչելեալն խնդրէք.

Չէ՛ աստ, քանզի յարեա՛ւ, որպէս ասացն. եկա՛յք եւ տեսէ՛ք զտեղին՝ ուր կայր։

Եւ վաղվաղակի երթա՛յք ասացէ՛ք աշակերտացն նորա թէ յարեաւ. եւ ահա յառաջագոյն քան զձեզ 'ի Գալիլեա, անդ տեսանիցէք զնա. ահա ասացի ձեզ։

Եւ ելեալ վաղվաղակի 'ի գերեզմանէ անտի ահիւ եւ խնդութեամբ բազմաւ՝ ընթանային պատմել աշակերտացն։

Եւ ահա պատահեցաւ նոցա Յիսուս և ասէ. Ողջ էք։

Եւ նոքա մատուցեալ կալան զոտս նորա, եւ երկիր պագին նմա։

Յայնժամ ասէ ցնոսա Յիսուս. Մի՛ երկնչիք, երթա՛յք ասացէ՛ք եղբարցն իմոց՝ զի երթիցեն ՚ի Գալիլեա եւ անդ տեսցեն զիս։

Իբրեւ նոքա գնացին, ահա ոմանք ՚ի զօրականացն եկին ՚ի քաղաքն, եւ պատմեցին քահանայապետիցն զամենայն՝ որ ինչ եղեւն։

Եւ նոքա ժողովեալ հանդերձ ծերովքն, խորհուրդ առեալ՝ արծաթ յոյժ ետուն զօրականացն և ասեն. Ասասջի՛ք՝ եթէ աշակերտքն նորա եկեալ գիշերի գողացան զնա՝ մինչ մեք ՚ի քուն էաք։

Եւ եթէ լուր լինի այդ առ դատաւորին, մեք հաւանեցուք զնա, եւ զձեզ անհոգս արասցուք։

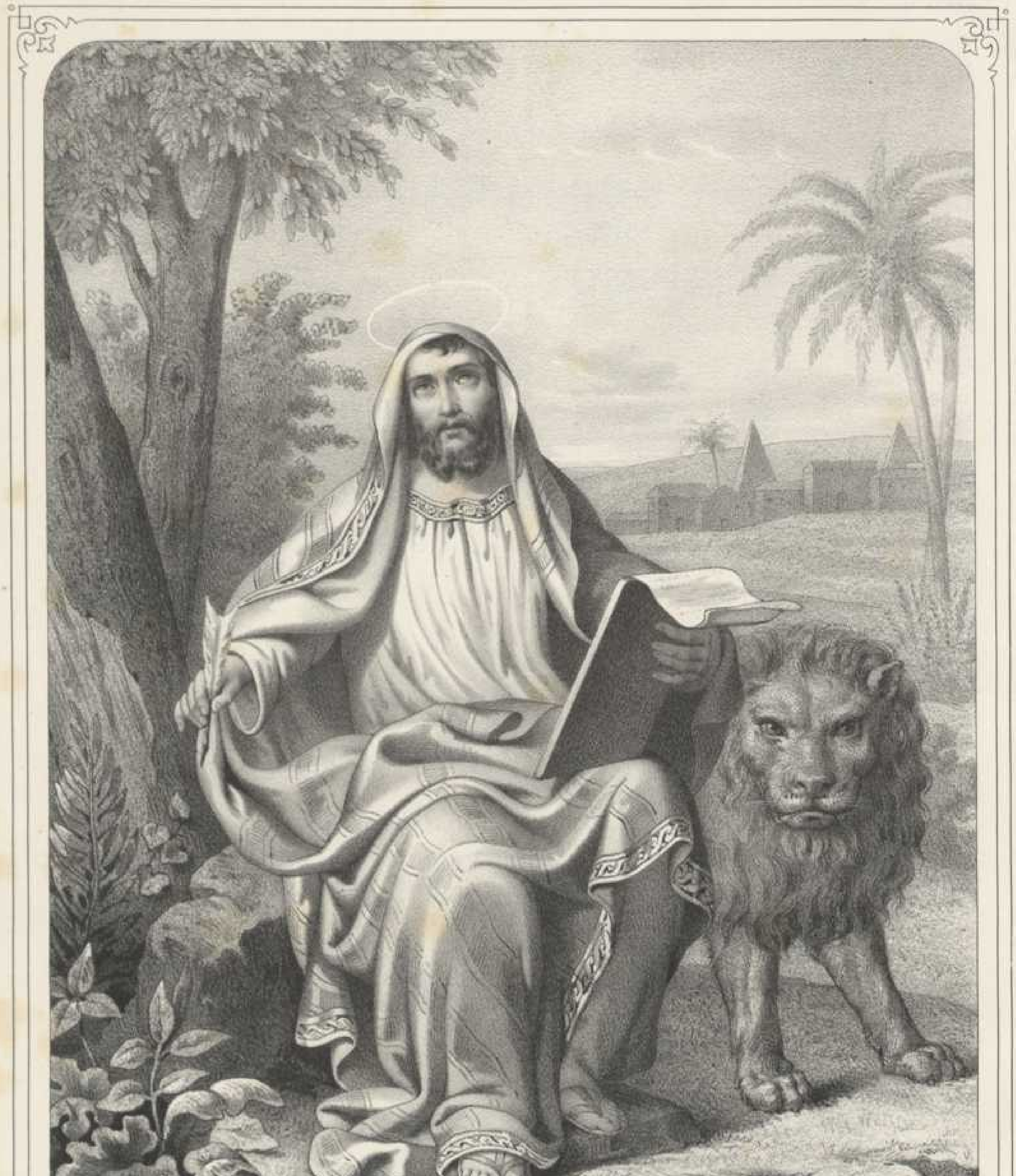
Եւ նոցա առեալ զարծաթն, արարին որպէս ուսանն. և ել համբաւս այս ՚ի Հրէից՝ մինչեւ ցայսօր։

Իսկ մետասան աշակերտքն գնացին ՚ի Գալիլեա ՚ի լեառնն՝ ուր ժամադիր եղեւ նոցա Յիսուս. իբրեւ տեսին զնա՝ երկիր պագին նմա, եւ ոմանք յերկուացան։

Եւ մատուցեալ Յիսուս խօսեցաւ ընդ նոսա եւ ասէ. Տուաւ ինձ ամենայն իշխանութիւն յերկինս և յերկրի. որպէս առաքեաց զիս Հայր, և ես առաքեմ զձեզ։

Գնացէ՛ք այսուհետեւ՝ աշակերտեցէ՛ք զամենայն հեթանոս, մկրտեցէ՛ք զնոսա յանուն Հօր և Որդւոյ և Հոգւոյն Սրբոյ։

Ուսուցէք նոցա պահել զամենայն՝ զոր ինչ պատուիրեցի ձեզ. Եւ ահաւասիկ ես ընդ ձեզ եմ զամենայն աւուրս՝ մինչեւ ՚ի կատարած աշխարհի։



Paris, I. TURGIS J^ne Imp^r Edit^r r. des Ecoles, 60 — et Maison à New-York

E. BOUASSE JEUNE ÉDIT. 9, RUE MABILLON

ՍՈՒՐԲ ՄԱՐԿՈՍ ԱՒԵՏԱՐԱՆԻՉ

Սրբոյ Աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Մարկոսի.

Վասն Թաղման և Յարութեան Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի.

Գլ՝ ԺԵ. և ԺԶ.

Եւ իբրեւ երեկոյ եղեւ, քանզի ուրբաթ էր՝ որ ՚ի շաբաթն մտանէր։

Եկեալ Յովսէփ որ յԱրիմաթեայն էր, այր պարկեշտ, նախարար, որ և ինքն իսկ ակն ունէր արքայութեանն Աստուծոյ, համարձակեցաւ եմուտ առ Պիղատոս և խնդրեաց զմարմինն Յիսուսի։

Եւ Պիղատոս զարմացաւ, թէ այնչափ վաղ մեռաւ. և կոչեցեալ առ ինքն զհարիւրապետն, եհարց զնա և ասէ, թէ արդարեւ այնչափ վաղ մեռաւ։

Եւ իբրեւ ստուգեաց ՚ի հարիւրապետէ անտի, շնորհեաց զմարմինն՝ Յովսեփայ։

Եւ Յովսէփ գնեաց կտաւ, և իջուցեալ զնա՝ պատեաց կտաւովն, և եդ ՚ի գերեզմանի՝ զոր էր փորեալ ՚ի վիմէ, և թաւալեցոյց վէմ մի ՚ի դուռն գերեզմանին։

Իսկ Մարիամ Մագդաղենացի և Մարիամ Յակոբեայ և Յովսեայ, տեսին զտեղին ուր եդաւ։

Եւ իբրեւ էանց շաբաթն, Մարիամ Մագդաղենացի և

Մարիամ Յակովբեայ և Սողոմէ՝ չոգան պատրաստեցին խունկս, զի եկեսցեն եւ օծցեն զնա։

Եւ ընդ առաւօտս միաշաբաթուն գան ՚ի գերեզմանն ընդ արեւագալն, և ասէին ցմիմեանս, Ո՞վ թաւալեսցէ մեզ զվէմն ՚ի դրանց գերեզմանին։

Եւ հայեցեալ տեսին՝ զի թաւալեցուցեալ էր զվէմն ՚ի գերեզմանէն. քանզի էր մեծ յոյժ։

Եւ մտեալ ՚ի ներքս ՚ի գերեզմանն, տեսին երիտասարդ մի՝ զի նստէր ընդ աջմէ կողմանէ՝ զգեցեալ պատմուճան սպիտակ, եւ զարհուրեցան։

Եւ նա ասէ ցնոսա. Մի՛ երկնչիք, զՅիսուս խնդրէք զՆազովրեցի զխաչելեալն, յարեա՛ւ՝ չէ՛ աստ. ահաւասիկ տեղին՝ ուր եդին զնա։

Այլ երթա՛յք ասացէ՛ք ցաշակերտս Նորա և ցՊետրոս, եթէ ահա յառաջագոյն երթայ քան զձեզ ՚ի Գալիլեա, անդ տեսանիցէք զնա՝ որպէս ասացն ձեզ։

Եւ իբրեւ լուան՝ ելին եւ փախեան ՚ի գերեզմանէն, քանզի զահի հարեալ էին. և ո՛չ ումեք ինչ ասացին, զի երկնչէին։

Paris I. TURGIS J^ne Imp^r Edit^r r. des Ecoles, 60 · et Maison à New-York

E. BOUASSE JEUNE ÉDIT, 9, RUE MABILLON

ՍՈՒՐԲ ՂՈՒԿԱՍ ԱՒԵՏԱՐԱՆԻՉ

Սրբոյ Աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Ղուկասու.

Վասն Թաղման և Յարութեան Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի.

Գլխ՝ ԻԳ. և ԻԴ.

Եւ ահա այր մի, անուն Յովսէփ, որ էր նախարար՝ այր բարեգործ և արդար, սա չէր միաբանեալ ընդ խորհուրդս և ընդ գործս նոցա, յԱրիմաթեայ քաղաքէ Հրէից, որ և ինքն իսկ ակն ունէր արքայութեան Աստուծոյ։

Սա մատուցեալ առ Պիղատոս՝ խնդրեաց զմարմինն Յիսուսի. և իջուցեալ զնա պատեաց պատանաւ, և եդ ի կառածոյ գերեզմանի, ուր չէր բնաւ զոք եդեալ։

Եւ օրն էր ուրբաթ, և շաբաթ լուսանայր. և երթեալ զհետ նորա կանայքն՝ որ եկեալ էին ընդ նմա ի Գալիլեէ, տեսին զգերեզմանն, և որպէս եդաւ մարմինն նորա։ Դարձան, և պատրաստեցին խունկս և իւղս, և ի շաբաթուն հանգարտեցին վասն պատուիրանին։

Բայց ի միաշաբաթուն վաղ քաջ ընդ առաւօտն՝ եկին ի գերեզմանն, բերին զխունկսն զոր պատրաստեցին, և այլ կանայք ընդ նոսա։

Եւ գտին զվէմն թաւալեցուցեալ ՚ի գերեզմանէ անտի, եւ մտեալ ՚ի ներքս՝ ոչ գտին զմարմինն Տեառն Յիսուսի։

Եւ եղեւ ընդ հիանալն նոցա վասն այնորիկ, և ահա արք երկու հասին առ նոսա ՚ի հանդերձս լուսաւորս։

Եւ իբրեւ զահի հարան՝ և խոնարհեցուցին զերեսս իւրեանց յերկիր, ասեն ցնոսա. Զի՞ խնդրէք զկենդանին ընդ մեռեալս, չէ՛ աստ, այլ յարեաւ։

Յիշեցէք որպէս խօսեցաւ ընդ ձեզ մինչ էր ՚ի Գալիլեա, և ասէր՝ թէ պարտ է Որդւոյ մարդոյ մատնիլ ՚ի ձեռըս մարդոց մեղաւորաց, և ՚ի խաչ ելանել, և յերրորդ աւուր յառնել։

Եւ յիշեցին զբանսն նորա։

Եւ դարձան պատմեցին զայս ամենայն մետասանիցն, եւ այլոցն ամենեցուն։

Եւ էին Մարիամ Մագդաղենացի և Յովհաննա եւ Մարիամ Յակովբայ և այլք ընդ նոսա՝ որ պատմեցին զայս Առաքելոցն։

Եւ երեւեցան առաջի նոցա շաղփաղփութիւն բանք նոցա՝ և չհաւատային նոցա։

Բայց Պետրոս յարուցեալ ընթացաւ ՚ի գերեզմանն, եւ հայեցեալ տեսանէ զկտաւսն լոկ զի կային. եւ գնաց ընդ միտս զարմացեալ, թէ զի՞նչ եղեւ։

Paris. J. TURGIS J.ne Imp.r Edit.r r. des Ecoles, 50
E. BOUASSE JEUNE ÉDIT, 9, RUE MABILLON
et Maison à New York

ՍՈՒՐԲ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՒԵՏԱՐԱՆԻՉ

Ըստ Աւետարանին Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Յովհաննու.

Վասն Թաղման և Յարութեան Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի.

Գլխ՝ ժթ. և ի.

Յետ այսորիկ աղաչեաց զՊիղատոս Յովսէփ որ յԱրիմաթեայ էր, աշակերտ Յիսուսի ՚ի ծածուկ վասն ահին Հրէից, զի բարձցէ զմարմինն Յիսուսի. եւ հրամայեաց Պիղատոս. Եկն եւ եբարձ զնա։

Եկն և Նիկոդեմոս՝ որ եկեալն էր առ Յիսուս՝ ՚ի գիշերի զառաջինն, եւ եբեր զմուռս խառն ընդ հալուէս՝ իբրեւ լիտրս հարիւր։

Առին զմարմինն Յիսուսի, և պատեցին կտաւովք և խնկովքն համդերձ, որպէս օրէն էր Հրէից պատել։

Եւ էր ՚ի տեղւոջն յորում խաչեցաւ՝ պարտէզ, եւ ՚ի պարտիզի անդ՝ գերեզման նոր, յորում ոչ ոք երբէք էր եդեալ։

Անդ վասն ուրբաթուն Հրէից, զի մօտ էր գերեզմանն, եդին զՅիսուս։

Եւ ՚ի միաշաբաթւոջն Մարիամ Մագդաղենացի գայ առաւօտուն ընդ արշալոյսըն ՚ի գերեզման անդր, եւ տեսանէ զվէմն բարձեալ ՚ի

զրանց գերեզմանին։

Ապա ընթանայ և գայ առ Սիմոն Պետրոս և առ միւս աշակերտն՝ զոր սիրէր Յիսուս, եւ ասէ ցնոսա. Բարձին զՏէր ՚ի գերեզմանէ անտի, և ոչ գիտեմ՝ ուր եդին զնա։

Ել Պետրոս և միւս աշակերտն՝ և գային ՚ի գերեզմանն. ընթանային երկոքեան ՚ի միասին։

Եւ միւս աշակերտն յառաջեաց ընթացաւ վաղագոյն քան զՊետրոս՝ եւ եկն նախ ՚ի գերեզմանն. եւ խոնարհեալ տեսանէ՝ զի կային անդ կտաւքն, բայց ՚ի ներքս ոչ եմուտ։

Եկն եւ Սիմոն Պետրոս՝ որ գայր զհետ նորա, և եմուտ ՚ի գերեզմանն. եւ տեսանէ զկտաւսն զի կային անդ. և զվարշամակն որ էր ՚ի գլուխ նորա՝ ոչ ընդ այլ կտաւսն կայր, այլ ուրոյն ծալեալ ՚ի մի կողմն։

Յայնժամ եմուտ եւ միւս աշակերտն, որ եկեալ էր յառաջագոյն ՚ի գերեզմանն, եւտես և հաւատաց, զի չեւ եւս գիտէին զգիրս՝ թէ պարտ է նմա ՚ի մեռելոց յառնել։

Զոգան դարձեալ առ միմեանս աշակերտքն։

Բայց Մարիամ կայր արտաքոյ գերեզմանին եւ լայր. եւ մինչդեռ լայր՝ խոնարհեցաւ ՚ի գերեզմանն, եւ տեսանէ երկուս հրեշտակս ՚ի սպիտակս, զի նստէին՝ մի ՚ի սնարից եւ մի յանոտից՝ ուր կայր մարմինն Յիսուսի։

Եւ նոքա ասեն ցնա. Կին դու, զի՞ լաս։

Ասէ ցնոսա. Զի բարձին զՏէրն իմ ՚ի գերեզմանէ աստի, և ոչ գիտեմ ուր եդին զնա։

Զայս իբրեւ ասաց, դարձաւ ՚ի թիկունս կոյս, եւ տեսանէ զՅիսուս զի կայր, եւ ոչ գիտէր թէ Յիսուս իցէ։

Ասէ ցնա Յիսուս. Կի՛ն դու, զի՞ լաս, զո՞ խնդրես. Նմա այսպէս թուեցաւ՝ թէ պարտիզպանն իցէ. ասէ ցնա.

Տէր, եթէ դու բարձեր զնա, ասա ինձ ուր եդեր զնա, զի ես առից զնա։

Ասէ ցնա Յիսուս. Մարիամ։ Եւ նա դարձաւ և ասէ ցը-նա եբրայեցերէն. Րաբբու-նի. որ թարգմանի՝ վարդա-պետ։

Ասէ ցնա Յիսուս. Մի՛ մեր-ձենար յիս, զի չեւ ես ե-լեալ եմ առ Հայր իմ. այլ ե՛րթ դու առ եղբարսն իմ, եւ ասա ցնոսա. ելանեմ ես առ Հայրն իմ եւ առ Հայր ձեր, եւ Աստուածն իմ եւ Աստուած ձեր։

Գայ Մարիամ Մագդաղենա-ցի՝ և պատմէ աշակերտացն, եթէ եսես նա զՏէր, և զայս ինչ ասաց ցնա։